



# El Monte Union High School District

**Community Committed to College and Career**

致力奉獻大學就學和就業的團體

## 2018 FACILITIES UPDATE

2018 場地更新



**PROMOTING SAFE, MODERN AND  
ENGAGING LEARNING COMMUNITIES**

推動發展安全、現代化、富有吸引力的學習共同體





Dear El Monte Union community,

Over the past decade, our campus facilities have undergone tremendous renovations and received state-of-the-art upgrades, beautifully enhancing the 21st century learning environments in which our students are exploring new subjects every day.

When voters passed Bond Measure D in 2008, our community provided us with the tools and support to modernize our campuses throughout El Monte Union and ensure a better future for students.

We have made it a top priority to be good stewards of the taxpayers' dollars, utilizing all available funding sources, including grants, to support and maximize Measure D funding. We have focused on upgrading and constructing new buildings, modernizing science labs and classrooms, and improving school libraries. We have also focused on providing our student-athletes with enhanced athletic facilities and renovating spaces for arts and music education.

As we near the end of our bond program, I want to emphasize how proud we are of what we have accomplished thus far.

We will continue to explore how to best meet the future needs of our schools, as well as examine what additional investments are needed to ensure our students have the amenities and

resources they need to have a competitive edge over their peers in college and in the workforce.

This includes bolstering career technical education facilities, upgrading technology, strengthening our athletic programs with all-weather surfaces, and improving the overall experience for students in the classroom and on the field.

We are deeply appreciative of our community's gracious support throughout this process. I would also like to thank our Board of Trustees, Citizens Oversight Committee and facilities team, which have been instrumental to ensuring our bond program meets the needs of our students for generations to come.

## 親愛的 El Monte 聯合社區

在過去的十年中，我們的校園場所經歷了令人印象深刻的翻新，得到了最先進水準的升級，這使得21世紀的學習環境有了很大的改善，在其中，我們的學生每天都可以探索新的課題。

當選民在2008年通過了債券措施D後，我們的社區為我們提供了工具和支援，使我們整個El Monte聯合社區裡的校園均實現了現代化的改造，並使學生能夠實現更美好的未來。

我們的首要任務是管理好納稅人的錢，利用包括補助金在內的所有可用的資金來源，管理好和最大化措施D的資金。我們的重點是升級和建設新的建築，實現科學實驗室和教室的現代化以及改善學校圖書館。我們還致力於為我們的學生運動員提供更好的運動場所，以及為藝術和音樂教育對場所進行改造。

在我們的債券計畫即將結束之時，我想強調的是，我們對我們迄今所取得的成就感到無比自豪。

我們將繼續探討如何最好地滿足我們學校未來的需求，以及研究需要多少額外投資才可以確保我們的學生擁有他們所需要的場所和資源，以使他們在大學和勞動力市場中具有超越同齡人的競爭優勢。

這包括建設職業技術教育場所、升級科技、通過建設全天候地面來推動我們的田徑專案發展、以及改善學生在課堂上和戶外的整體體驗。

我們深深地感謝我們的社區在這一過程中對我們的大力支持。我還要感謝我們的董事會、公民監督委員會和場所團隊，他們的幫助可以確保我們的債券計畫滿足我們學生的需要，造福我們的子孫後代。

## IMPROVEMENTS ACROSS THE DISTRICT (COMPLETED & ONGOING)

### 全區境內的改進（已完成項目和未完成項目）

- ✓ NextGen Furniture in Libraries & Classrooms  
圖書館和教室中的下一代設備
- ✓ HVAC Installation at Various Sites  
不同場所暖通空調的安裝
- ✓ Security & Safety Measures  
安保措施
- ✓ Networking Upgrades  
網路升級
- ✓ Painting & Roofing Upgrades at Various Sites  
不同場所油漆和屋面的升級
- ✓ New Flooring Installation at Various Sites  
不同場所新地板的安裝
- ✓ New Fencing & Athletic Field Renovations  
新圍欄和運動場地的翻新
- ✓ Landscape & Hardscape Enhancements  
景觀和硬景觀的強化
- ✓ New Fire Alarm Systems  
新的火災報警系統



## Measure D: Providing Funding to Revitalize Our Facilities

### 措施 D: 幫助我們的場所恢復活力

The El Monte Union High School District uses all available funding sources – including local bond dollars and state and federal matching grants – to construct, renovate, repair and modernize facilities to contribute to student success and well-being.

The largest support came from local voters in November 2008, when they approved **Measure D**, a \$148 million facilities bond.

The proceeds from this bond, along with additional funding sources, have made it possible for the District to construct and upgrade the District's classrooms, libraries, vocational and career technical education facilities, athletic fields and infrastructure such as Heating, Ventilation and Air Conditioning (HVAC) systems, lighting and security, among many other improvements District-wide.

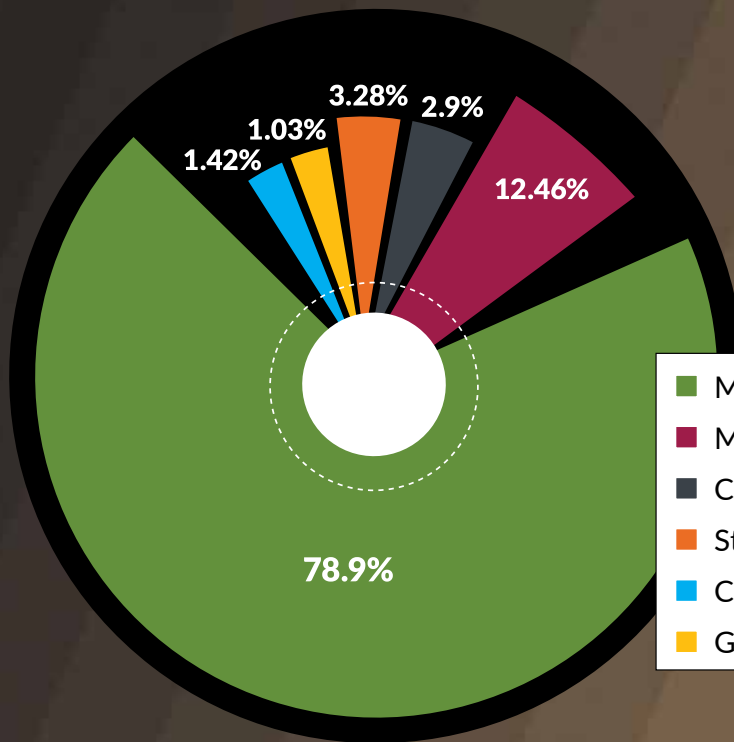
El Monte 高中學區使用所有可用的資金來源——包括地方債券的錢以及州和聯邦的匹配補助金——來建造、翻新、修理和對相關場所進行現代化改造，以幫助學生走向幸福成功之路。

龐大的支援-1.48億美元的場所債券-來自2008年11月的地方選民同意**措施D**後。

從這批債券開始，再加上其他一些資金來源，使學區能夠在全學區範圍內的諸多其他改進方面，建設和升級該地區的教室、圖書館、職業技術教育場所、運動場和基礎設施，例如供暖、通風和空調 (HVAC) 系統、照明系統以及安全設施等。

## Funding Sources

### 資金來源



Measure D   措施 D	78.9%
Measure Y   措施 Y	12.46%
Capital Facilities   資本工具	2.9%
State Funding   州撥款	3.28%
Capital Outlay   資本支出	1.42%
General Fund   一般基金	1.03%





# EL MONTE HIGH SCHOOL

## AUDITORIUM IMPROVEMENTS | 大禮堂的改進

A historical center for the performing arts in the city, El Monte High's improvements to its auditorium include a new HVAC system and other upgrades.

城中頗具歷史的表演藝術中心，El Monte 高中對禮堂的改進包括一套新的暖通空調系統以及其他升級。







# MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL

## CLASSROOM IMPROVEMENTS

### 教室的改進

Twenty-one classrooms in Building B were renovated with new furniture, learning walls, paint, flooring and cabinetry. Upgrades included installation of technology infrastructure in computer labs. Campus buildings also received roofing upgrades.

B樓的21個教室進行了翻新，翻新項目包括新傢俱、學習牆、油漆、地板和櫥櫃。升級包括電腦實驗室科技基礎設施的安裝。校園建築的屋面也進行了升級。



## CULINARY ARTS KITCHEN AND CLASSROOM

### 烹飪藝術廚房與教室

To support its Culinary Arts Academy, the school received a new facility with state-of-the-art kitchen appliances and equipment with an adjacent instructional classroom in which students learn the fundamentals of cooking from a top chef.

為了支援其烹飪藝術學院，學校新建了一座有最先進的廚房用具和設備的新場所以及一間毗鄰的教學課堂，在課堂中學生從頂級廚師那裡學習烹飪的基本知識。



## 21ST CENTURY MEDIA CENTER AND LIBRARY REMODEL

### 21世紀媒體中心與圖書館的改建

This learning facility was upgraded with new furniture, carpeting and lighting, a computer lab area with technology infrastructure improvements, and collaboration areas.

該學習場所的升級包括新的傢俱、地毯和照明設施，對科技基礎設施進行過改進的電腦實驗室區域，以及協作區域。







# ROSEMEAD HIGH SCHOOL



## NEW CLASSROOM BUILDING AND REMODELED FACILITIES

### 新的教學樓和改建場所

The campus features a new two-story building with 16 English classes and two science labs. The school was also modernized with a new administration building and an addition to the school library.

校園建造了一座新的兩層樓，裡面有16個英語班和兩個科學實驗室。學校也通過建設新的行政大樓和擴建學校圖書館進行了現代化改造。

## CULINARY ARTS KITCHEN AND CLASSROOM

### 烹飪藝術廚房與教室

This new facility features state-of-the-art kitchen appliances and equipment with an adjacent instructional classroom in which students learn essential cooking techniques.

這一新場所以最先進的廚房用具和設備為特色，還擁有一間毗鄰的教學課堂，在這裡學生學習基本的烹飪技術。

## AUDITORIUM IMPROVEMENTS

### 禮堂的改進

Rosemead's 960-seat, two-level auditorium received new lighting system controls and technology to support a variety of award-winning performance groups, as well as a new HVAC system.

擁有兩層960個座位的Rosemead禮堂安裝了服務於各種獲獎表演團體的新照明控制和技術系統，以及一個新的暖通空調系統。

## ENHANCED ATHLETIC FACILITIES

### 體育場所的強化

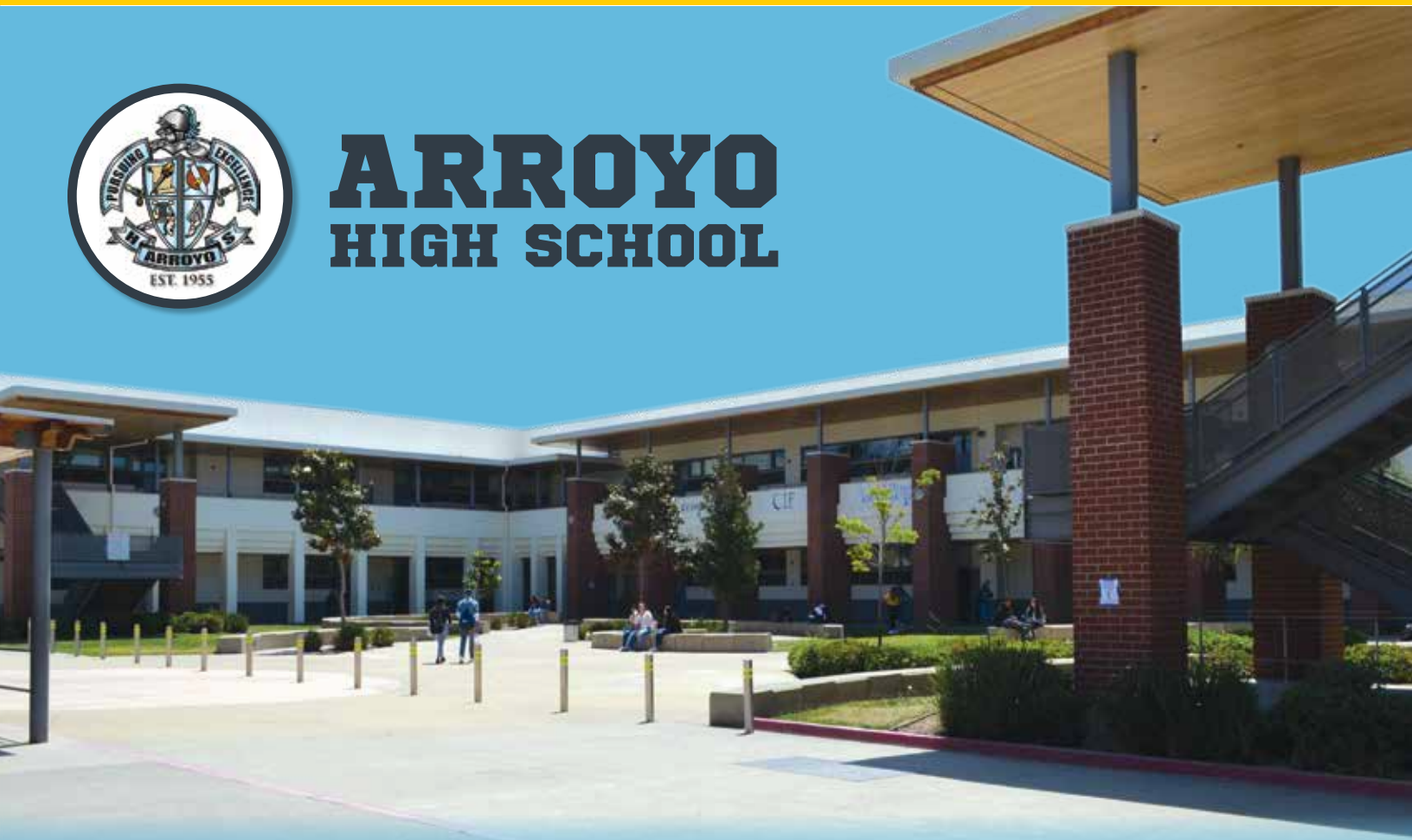
Improvements include new concrete basketball courts, volleyball courts and blacktop, new fencing, and a weight room.

改進包括新的混凝土籃球場、排球場和路面，以及新的圍欄和健身房。





# ARROYO HIGH SCHOOL



## NEW CLASSROOM BUILDING AND REMODELED FACILITIES

School improvements include a two-story, 20-classroom facility, remodeled library and science lab upgrades. School buildings received roofing improvements, with the gymnasium receiving extensive roofing repairs. Its Little Theater also received new seating.

### 新的教學樓和改建場所

學校的改進包括了一座有20個教室的兩層樓、圖書館的改建和科學實驗室的升級。學校建築的屋頂進行了改進，體育館的屋面進行了大範圍維修。學校的小劇場也增加了新的座位



## ATHLETIC FACILITY IMPROVEMENTS

Athletic upgrades include a new basketball court with fencing and batting cage, new tennis courts, and Americans with Disabilities Act (ADA) compliant gate and ramps, and stadium renovations.

### 體育場所改進

體育場所的升級包括一片附帶圍欄和擋網的新籃球場、新的網球場以及符合美國殘疾人法案 (ADA) 的大門和坡道。



# SOUTH EL MONTE HIGH SCHOOL

## FIELD HOUSE | 體育館

This 8,200-square-foot facility features new furniture and athletic equipment, two classrooms, a weight room, restrooms, lockers and showers and team meeting areas. It also includes new benches, walkways and landscape improvements.

這座8,200平方英尺的場所擁有新的傢俱和運動設備、兩個教室、一個健身房、洗手間、儲物櫃和淋浴器、以及團隊會議區域。還包括了新的運動員休息區、走道和景觀方面的改進。

## STADIUM SNACK BAR BUILDING | 體育場速食吧大樓

This 2,780-square-foot building serves as a modern food facility and pantry that includes storage space for the school's track and field team's equipment. Upgrades include new baseball batting cages, track and field structures, and girls' and boys' restrooms.

這座2,780平方英尺的建築用作現代食品場地和儲藏室，包括了學校田徑隊設備的存儲空間。升級還包括新的棒球擊球擋網、田徑場以及男女洗手間。

## CAFETERIUM AND LIBRARY REMODEL | 咖啡館和圖書館改建

The cafeteria was upgraded with a theater arts component to support the school's stage craft and design academy programs. The facility features new partition walls, curtains, platforms, enhanced acoustics, LED stage lighting, and ceiling, flooring, paint and HVAC improvements. The library was remodeled to include two study rooms, as well as new furniture and flooring.

自助餐廳升級後包括了劇場藝術空間，以為學校的舞臺工藝與設計學院項目提供支援。該場所的改進包括新的隔牆、窗簾、平臺、增強音響系統、LED舞臺燈光，以及對天花板、地板、油漆和暖通空調的改進。圖書館進行了改建，內部增加了兩個學習室，還安裝了新的傢俱和地板。



Eagles Landing Snack Bar Building  
Eagles Landing 速食吧大樓



## FOSTERING ENERGY EFFICIENCY

El Monte Union – a Green Ribbon School and Energy Star leader recognized by the state and U.S. Department of Education – is proud to be a model energy-efficient District. By Fall 2018, the District will:

- Install solar carports at five campuses with \$13.6 million in Clean Renewable Energy Bonds
- Install 44 EV charging stations district-wide as part of Southern California Edison's Charge Ready Program

### 提高能源效率

El Monte 聯合學區——州和美國教育部認可的綠絲帶學校和能源之星領軍單位——對於能成為模範節能學區感到自豪。到2018秋季，學區將：

- 通過發行1360萬美元的清潔可再生能源債券在五個校區安裝太陽能車庫。
- 作為南加州愛迪生充電準備計畫的一部分，在全區安裝44個電動汽車充電站。



## CREATING TECHNOLOGY-RICH ENVIRONMENTS

To foster greater access to technology across the District, EMUHSD has expanded its WiFi availability, increased classrooms Chromebooks by more than 2,000 to 6,500 and recently implemented a device check-out program. The District has also implemented projectors, LCDs, touch screens, computer labs and several engagement tools.

### 創造富含科技元素的環境

為了促進全區的科技普及，EMUHSD擴展了WiFi的使用場景，將課堂Chromebook的數量從2000多台增加至6500台，並且最近還實施了設備結帳專案。學區還增加了對投影儀、液晶顯示器、觸控式螢幕、電腦實驗室和多種溝通工具的使用。



## El Monte Union High School District

### ADMINISTRATION BUILDING

#### 行政大樓

Replacing rented portable office space, this three-story, 30,000-square-foot building serves as the District's headquarters. It features a Board of Trustees room, office space for administrators and staff, conference rooms and meeting spaces, and kitchen areas. The site also includes a new bus garage, warehouse and maintenance building.

這座30000平方英尺的三層建築取代了租用的簡易辦公場所，成為學區的總部。它設有董事會會議室、行政人員和辦公人員的辦公場地、會議室和洽談室以及廚房區域。該場所還包括了一個新的公共汽車車庫、倉庫和維修大樓。





# EL MONTE HIGH SCHOOL

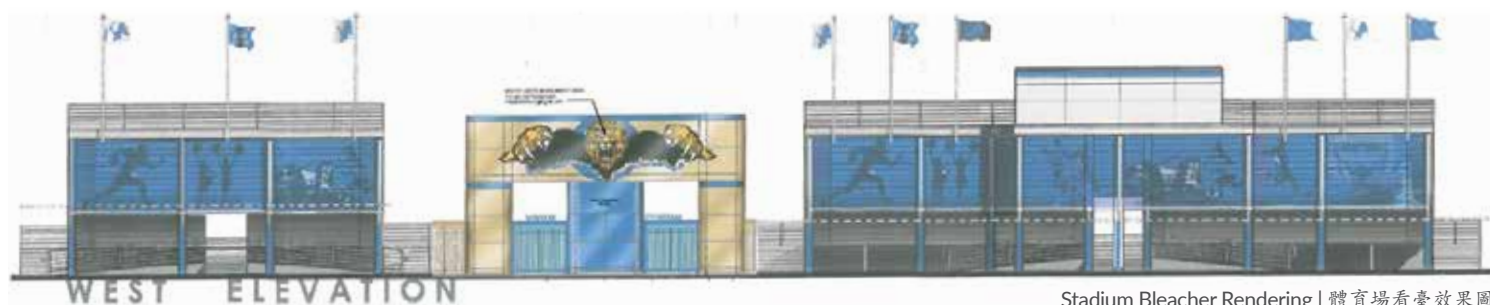
## STADIUM BLEACHER RENOVATION

(Expected Completion - Fall 2018)

This new 2,000-seat stadium bleacher project will include a snack bar and restrooms, athletic storage, new fencing and landscaping, and a gate entrance and ticket booth.

### 體育場露天看臺改造 (預計完成時間——2018年秋季)

有2000個座位的新體育場露天看臺項目將包括速食吧和洗手間、運動設備存儲場所、新的圍欄和景觀以及入口大門和售票亭。



Stadium Bleacher Rendering | 體育場看臺效果圖





# MOUNTAIN VIEW HIGH SCHOOL

## NEW CAFETERIA FACILITY (Expected Completion – Summer 2018)

The cafeteria, the construction of which is being funded through insurance, will include a theater arts component with a performance arts stage and stadium-style seating. It will include interior and exterior seating areas and restrooms, enhanced acoustics, sound and lighting, a student store, kitchen and staff lounge with restrooms, ASB meeting rooms, a maintenance garage and landscape enhancements.

## 體育館的現代化改造 (預計完成時間——2018年夏季)

體育館改造將包括重新進行過場地佈置的新露天看臺座位、新的暖通空調系統和淋浴設施、對男女更衣室的改進以及對油漆和屋頂的升級。



## GYMNASIUM MODERNIZATION (Expected Completion – Summer 2018)

The gymnasium will feature new bleacher seating with a refinished court layout, new HVAC system and showers, improvements to the boys' and girls' locker rooms, as well as painting and roofing upgrades.

## 新自助餐廳場所 (預計完成時間——2018年夏季)

通過保險資助建設的自助餐廳將包括一個有表演藝術舞臺和體育場式座位的劇場藝術空間。它將包括室內和室外的座位區和洗手間、增強音響系統、聲音和照明系統、學生商店、廚房和帶洗手間的員工休息室以及ASB會議室、維修車庫和對景觀的強化。



Cafeteria Rendering | 自助餐廳效果圖



## EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT

3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731  
(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

f t i @ElMonteUHSD

Non-Profit Org.

US Postage

PAID

El Monte, CA

Permit No.112

### BOARD OF TRUSTEES MESA DIRECTIVA

**Maria Morgan**

President/主席

**Ricardo Padilla**

Vice President/副主席

**David Diaz**

Clerk/會員

**Florencio F. Briones**

Member/會員

**Carlos G. Salcedo**

Member/會員

**Dr. Edward Zuniga**

Superintendent/S總監

**Community Committed to College and Career**

致力奉獻大學就學和就業的團體

# THANK YOU FOR YOUR SUPPORT OF MEASURE D!

## 謝謝您支持措施 D!

### CONTINUING SCHOOL NEEDS INCLUDE:

- Upgrading school safety and security
- Roof repairs
- Upgrading emergency communications systems
- Expanding science, engineering and computer labs
- Upgrading fire safety systems
- Athletic fields

On behalf of our community, we will work hard to access needed funding to continue upgrading our classrooms and facilities for the benefit of every EMUHSD student.

### 長期學校需求包括:

- 改進學校安保
- 屋頂維修
- 改進應急通訊系統
- 擴建科學實驗室、工程實驗室和電腦實驗室
- 改進消防系統
- 運動場

為了我們的學區，我們會努力工作，獲取需要的資金，持續改進教室和其他場所，讓所有 EMUHSD 學生獲益。

